

## Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa   | Treść   |
|----------|------------------------|---|---|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Z] tego powodu zginam — kolana moje do — Ojca,                             |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy  | Tego z powodów zginam kolana moje przed Ojcem Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny   | Dlatego zginam moje kolana przed Ojcem,                                     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski   | Tego gwoli zginam kolana moje względem Ojca*, <sup>1)</sup>                 |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy   | Tego z powodów zginam kolana moje przed Ojcem Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki wyd. 1   | Dlatego zginam moje kolana przed Ojcem,                                     |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska  | Dlatego zginam swoje kolana przed Ojcem naszego Pana Jezusa Chrystusa;      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska  | Dlatego skłaniam kolana swoje przed Ojcem Pana naszego Jezusa Chrystusa,    |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka   | Dlatego klękam na kolana moje ku Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa,        |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia wyd. 5   | Dlatego zginam kolana moje przed Ojcem,                                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska   | Dlatego zginam kolana moje przed Ojcem,                                     |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna wyd. 1   | Dlatego padam na kolana przed Ojcem –                                       |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów  | Dlatego upadam na kolana przed Ojcem,                                       |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego  | Z tego powodu zginam swoje kolana przed Ojcem,                              |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład  | Z tego powodu na kolanach modłę się do Ojca,                                |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska wyd. 1   | Przeto zginam kolana przed Ojcem,   |

<sup>1)</sup> Inna lekcja: "Ojca Pana naszego, Jezusa Pomazańca".

|         |                     |  |   |
|---------|---------------------|--|---|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Для цього я схиляю свої коліна перед Батьком [нашого Господа Ісуса Христа], |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego zginam swoje kolana przed Ojcem naszego Pana, Jezusa Chrystusa,     |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Dlatego padam na kolana przed Ojcem,  |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1                | Dlatego też zginam kolana przed Ojcem,                                      |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Padam na kolana przed naszym Ojcem,   |